

# Esperanto-Brno

*Esperanto-Brno - Informoj pri Esperanto-movado*

## Romány napsané v esperantu

*Miroslav Malovec*

ADAMSON, Hendrik: **Auli** (Auli, 1934)

ARGUS (ELLERSIEK, Friedrich Wilhelm); **Pro kio?** (Kvůli čemu?, 1920)

AUSTIN, Manjo (Mary): **Vojaĝoj finiĝas, amantoj kuniĝas** (Cesty končí, milenci se scházejí, 1988); **Insulo de revoj** (Ostrov snů, 1989)

BAGHY, Julio (Gyula): **Viktimoj** (Oběti, 1925); **Hura!** (Hurál, 1930); **Printempo en la aŭtuno** (Jaro na podzim, 1931); **Sur sanga tero** (Na krvavé zemi, 1933); **Paŭlo Paal** (Pavel Paal, 1933); **La verda koro** (Zelené srdce, 1937);

BALANO, Johán (PIRON, Claude); **Ĉu ŝi mortu tra-fike?** (Má zemřít pře-říznuta?, 1982);

BARTELMES, Norbert: **Juneca ardo** (Mladický žár, 1936); **Vartejoj** (Jesle);

BAYS, Gersi Alfredo: **La profeto el Pedras** (Prorok z Pedrasu, 2000)

BEUCAIRE, Louis: **El la vivo de Bervalasentaŭgulo** (Ze života Bervalaského lajdáka, 1974)

BERVELING, Gerrit: **Fadenoj de l' amo** (Nitě lásky, 1998)

BOATMAN, Douglas P.: **La nekonata konato** (Neznámý známý, 1932); **Kara diablino** (Milá ďáblice, 1979);

BRONŠTEJN, Mikaelo: **Oni ne pafas en Jamburg** (V Jamburgu se nestřelí, 1993); **Dek tagoj de kapitano Postnikov** (Deset dní kapitána Postnikova), Tihvin 2004; **Urbo Goblinsk** (Město Goblinsk), Moskvo 2012

BUBENIČ, Stan: **Sub cirkotendo** (Pod cirkusovým stanem, 1988)

BULTHUIS, Hindrik Jan: **Idoj de Orfeo** (Potomci Orfeovi, 1923); **Jozef kaj la edzino de Potifar** (Josef a Putifarka, 1926); **La vila mano** (Chlupatá ruka, 1928); **Inferio** (Peklo, 1938);

COOL, Gerard: **La misio de Sava** (Poslání Savy, 2001);

DECLERCK, Christian R. A.: **Tarokoj kaj epokoj** (Taroky a epochy, 2002); **Spitaj - kiel hidrargo** (Vzdorovití - jako rtuť), Antverpeno 2008

DEIJ, Leendert C: **Aminda** (Rortomilý, 1997);

DENG, Huijin = Huijin, Deng = Jinquan: **Kies kulpo** (Čí je to vina?, 1945);

DORVAL, Deck: **Jaĥto veturas for... kaj veturigas la morton** (Jachta odjíždí ... a veze smrt, 1983); **Kazinski venas tro malfrue** (Kazinski přichází příliš pozdě, 1987); **Nigra magio** (Černá magie, 1988); **Urd Hadda murdita!** (Urd Hadda zavražděn!, 1990);

EGERRUP, Hans L.: **D-ro Dorner** (Dr. Dorner, 1945);

ELGO, Serĝo (LAGRANGE, Georges): **Ŝia lasta poŝtkarto** (Její poslední korespondák, 1988); **La nokto de la ezoko** (Noc štiky, 1992); **La floroj de l' krepusko** (Květy svítání, 1995); **Surklifa** (Na útesu, 2000); **La aliulo** (Ten druhý), Paris 2011

EMBA (BARANYAI, Imre): **Maria kaj la grupo** (Marie a její parta, 1936);

ENGHOLM, Stellan: **Homoj sur la tero** (Lidé na zemi, 1932); **Infanoj en Torento** (Děti v proudu, 1934); **Vivo vokas** (Život volá, 1946);

FORGE, Jean (FETHKE, Jan): **Abismoj** (Propasti, 1923); **Saltego trans jarmiloj** (Skok přes tisíciletí, 1924); **Mr Tot aĉetas mil okulojn** (Mr. Tot kupuje tisíc očí, 1931);

FRANCIS, John Islay: **La granda kaldrono** (Velký kotel, 1978); **Misio sen alveno** (Mise bez návratu, 1982); **Kronprincdzino** (Žena korunního prince), Antverpeno 2011

GATES, Ronald Cecil: **La septaga murdenigmo** (Sedmidenní vražedná hádanka, 1991); **Kolera afero** (Hněvivá aféra, 1993); **Morto de sciencisto** (Vědcova smrt, 1994); **La vidvino kaj la profesoro** (Vdova a profesor, 1997); **Mortiga ekskurso** (Smrtný výlet), Antwerpen 2006

GOLDEN, Bernard: **Infero en aŭtuno** (Peklo na podzim, 1993); **Ŝamanoj en la kosmo** (Šamani v kosmu, 1994);

GUSTAFSSON, Karl-Gustaf: **La instruema komputilo** (Učenlivý počítač, 199?)

JOHANSSON, Sten: **Mistero ĉe nigra lago** (Záhada u černého jezera, 1997); **Falĉita kiel fojno** (Pokosený jako seno, 1997); **Trans maro kaj morto** (Přes moře a smrt, 1999); **Neĝo kaŝas nur...** (Jen sníh to ukrývá ..., 2001); **Dis!** (Pryč!), Antverpeno 2001; **Memor' mortiga** (Smrtná vzpomínka), Skovde 2003;

JUNG, Theo (Theodor August Karl Heinrich ): **Landoj de l' fantazio** (Země fantazie, 1927);

KNÍČHAL, Oldřich: **Adiaŭ, Kuzko!** (Sbohem, Kuzko!, 1987);

KURODA, Masayuki: **Animo drivas** (Duše plyne, 1990);

LARBAR, Sara: **Karuseloj** (Kolotoče, 1987);

LEUNBACH: **Ne juĝu!** (Nesud'!, 1914);

LINDQVIST, Carl: **Ferio kun la morto** (Prázdniny se smrtí, 1948);

LINTON, Kenneth G.: **Kanako el Kananam** (Kanak z Kananamu, 1960);

LÓPEZ LUNA, Anastasio: **Doktoro Bovero** (Doktor Borovo, 1980); **Varsovio 1887** (Varšava

1887, 1986); **Aventuroj de Petreto** (Petříkova dobrodružství, 1994);

LORJAK (MAHÉ, Jacques-Louis): **Neologisme** (Cestou neologismů, 1975); **Transe** (Na onom světě, 1976); **Retoj** (Síť, 1978); **Regulus** (Regulus, 1981); **Eŭlalia** (Eulálie, 1984); **Mariagnes** (Mariagnes, 1986); **Kromosomoj** (Chromozómy, 1989);

LÖWENSTEIN, Anna: **La ŝtona urbo** (Kamenné město, 1999); **Morto de artisto** (Smrt umělcova), Antwerpen 2008

LUYKEN, Heinrich August: **Paŭlo Debenham** (Pavel Debenham, 1912); **Mirinda amo** (Podivuhodná láska, 1913); **Stranga heredaĵo** (Podivné dědictví, 1922); **Pro Iŝtar** (Za Iŝtaru, 1924);

MÄHRTI, Paula (pseŭd.): **La manto** (Kudlanka, 1997);

MALLIA, Carmel: **Ĉielarka Estonto** (Duhová budoucnost, 2002);

MATTOS, Geraldo: **La nigra Spartako** (Černý Spartakus, 1955);

MATTHIAS, Ulrich: **Fajron sentas mi interne** (Oheň uvnitř cítím, 1990);

MENGA, Erwan ar: **La ŝuisto de Gwidel** (Švec z Gwidelu, 1986);

MERCHANT, John: **Tri Angloj alilande** (Tři Angličani v cizině, 1912);

Romány

MEYE, Richard: **La longa vojo** (Dlouhá cesta, 1935);

MIYAMOTO, Masao: **Naskitaj sur la ruino** (Narození na troskách, 1976); **La morta suito** (Smrtelná suita, 1984);

MODEST, Julian = MIHALKOV, Georgi: **La Ora Pozidono** (Zlatý Poseidon, 1984); **Maja pluvo** (Májový déšť, 1984);

MOIRAND, Daniel: **Murdo en Esperantujo** (Vražda mezi esperantisty, 1988);

MUNNS, Donald W.: **Londonanidoj** (Londýňata, 1946); román napsaný 14letým chlapcem, který s jinými dětmi musel za války odejít na venkov (o rok později zemřel v roce 1945)

NEMERE, István: **La fermita urbo** (Uzavřené město, 1982); **Sur kampo granita** (Na žulovém poli, 1983); **La blinda birdo** (Slepý pták, 1983); **Febro** (Horečka, 1984); **La monto** (Hora, 1984); **Pri naturprotekto** (O ochraně přírody, 1985); **Serĉu mian sonĝon** (Hledej můj sen, 1987); **Terra** (Terra, 1987); **Dum vi estis kun ni** (Zatímco jsi byl se mnou, 1988); **Vivi estas danĝere** (Žít je nebezpečné, 1988); **Vi povas morti nur dufoje** (Zemřít můžeš jen dvakrát, 1989); **Pigre pasas la nokto** (Líně plyne noc, 1992); **Nesto de viperoj** (Hnízdo zmijí, 1994); **Serĉu, kaj vi trovos** (Hledej a nalezněš, 1999); **Vizito sur la Teron** (Návštěva na Zemi, 2001); **Krias la silento** (To ticho křičí, 2002); **Vismar** (Vismar), Moskvo 2008; **Jesa** (Ježíša), Moskvo 2009; **Serpentoj en la puto** (Hadi ve studni), Kaliningrado 2009

NORDENSTORM, Leif: **Arne, la ĉefido** (Arne, syn náčelníka), Dobřichovice 2005

NOVEMBRO, Eduardo: **Liberaj tempoj** (Volné časy), Estremoz 2010

OKA, Kazuta: **Matenruĝo/ la juneco en la tridekaj jaroj** (Ranní červánky - mládí v třicátých letech, 1976);

OTIRA, Darik: **Vojaĝo al kuniĝo** (Cesta ke spojení), Mondial 2010

OTTO, Elsa: **Joĉjo, la amiketo** (Přítelíček Pepík, 1980);

PICASSO, Marco: **La tunelo** (Tunel, 1998);

PIĈ, Karolo: **La Litomiŝla tombejo** (Litomyšlský hřbitov, 1981); **La mortsonorilo de Chamblay** (Umíráček v Chambley, 1983); **Klaĉejo** (Klepárna, 1987); **Ordeno de verkistoj** (Řád spisovatelů, 1997);

PIRON, Claude: **Lasu min paroli plu!** (Nechte mě mluvit!, 1984); **La kisa malsano** (Libací nemoc, 1991); **Dio, psiĉjo kaj mi** (Bůh, psychička a já), Viena 2007

RIBILLARD, Jean: **Vivo kaj opinioj de Majstro M'Saud** (Život a názory Mistra M'Sauda, 1963);

ROSBACH, Johan Hammond: **Fianĉo de l' sorto** (Ženich osudu, 1977); **Unumane** (Jednou rukou, 1991);

ROSSETTI, Cezaro: **Kredu min, sinjorino!** (Věřte mi, paničko!, 1950);

SAĤAROV, Aleksandr: **Superforta ambicio** (Násilnická ctižádost, 1913);

SAYERS, James: **Invito al ĉielo** (Pozvání do nebe, 1949);

SCHWARTZ, Raymond: **Anni kaj Montmartre** (Anni a Montmartre, 1930); **Kiel akvo de l' rivero** (Jako voda v řece, 1963);

SEABRA, Manuel de: **La armeoj de Paluzie** (Armády Paluzie, 1996); **La tago kiam Jesuo perfidis Judason** (Den, kdy Ježíš zradil Jidáše, 2001); **Ĉu vi konas Blaise Cendrars** (Znáte Blaise Cendrarse?), Viena 2007; **Malamu vin, unu la alian** (Nenávid'te se nevzájem), Novjorko 2009

SEKELJ, Tibor: **Kumeŭaŭa, la filo de la ĝangalo** (Kumenaua, syn džungle, 1979);

SENTIS, Henri: **Urso** (Medvěd, 1906); **Blua kardo** (Modrý bodlák, 1923);

SINNOTTE, Edith Alleyne: **Lilio** (Lilie, 1918);

STAHLBERG, Sabira: **Durankulak** (Durankulak, 1998);

STEELE, Trevor: **Sed nur fragmento** (Ale pouze fragment, 1987); **Apenaŭ papilioj en Bergen-Belsen** (Sotva motýlci v Bergen-Belsenu, 1994); **Neniu ajn papilio** (Vůbec žádný motýl, 2000); **La fotoalbumo** (Fotoalbum, 2001); **Kaj staros tre alte** (A budou stát vysoko), Viena 2006; **Kvazaŭ ĉio dependus de mi** (Jako by vše záleželo na mně), Antwerpen 2009; **Flugi kun kakatuoj** (Létat s papoušky kakadu), Antwerpen 2010; **La Paradizo ŝtelita** (Ukradený ráj), Antwerpen 2012

STURMER, Kenelm Ralph Creuzé: **Por recenzo!** (K recenzi!, 1930);

SZATHMÁRI, Sándor: **Vojaĝo al Kazohinio** (Cesta do Kazochinie, 1958);

SZILÁGYI, Ferenc: **Tiel okazis: aŭ mistero minora** (Tak se stalo aneb malá záhada, 1958);

ŜIRJAEV, Ivan Genadieviĉ: **La nova vivo** (Nový život, ĉ. 1920); **Sen titolo** (Bez titulu, ĉ. 1900)

ŜTIMEC, Spomenka: **Ombro sur interna pejzaĝo** (Stín na vnitřní krajině, 1984); **Tena** (Tena, 1996); **Tilla Romano pri la vivo de la aŭstri-hungara aktorino Tilla Durieux. Kun fotoj.** (Tilla Romano o životě rakousko-uherské herečky Tilla Durieux. S fotografiemi. 2002); **Hodler en Mostar** (Hodler v Mostaru), Pisa 2006

ŜVARC, Teo (Schwartz / Soros, Tivadar): **Maskerado ĉirkaŭ la morto** (Maškaráda kolem smrti, 1965);

TAGULO (HYAMS, H.B.): **Nova sento** (Nový pocit, 1915);

TAVANTI, Corrado: **Varmas en Romo** (V Římě je horko, 1986); (kun ERTL, István): **Tiu Toskana Septembro** (To toskánské září, 1990);

THORAEUS-EKSTRÖM, Margit: **Brilo de Fantomo** (Zář fantóma, 1967);

TÓFALVI, Éva / KNÍČHAL, Oldřich: **Kiuj semas plorante...** (Kdo s pláčem zasívají ... 1980);

TORNADO B. (TOKAREV, Boris Vladimiroviĉ): **Ardes** (Ardes, 1996);

URBANOVÁ, Eli: **Hetajro dancas** (Hetéra tančí, 1995);

VAHA, Blazio (WACHA, Balázs): **Adolesko** (Dospívání, 1987);

VALANO, Johán (PIRON, Claude): **Ĉu vi kuiras ĉine?** (Vaříne po čínsku?, 1976); **Ĉu li bremsis sufiĉe?** (Brzdil dostatečně? 1978); **Ĉu li venis trakosme?** (Přišel z vesmíru? 1980); **Ĉu ni kunvenis vane?** (Cožpak jsme se sešli marně? 1982); **Ili kaptis Elzan!** (Chytili Elsu!, 1985); **Tien** (Tam, 1997);

VALLIENNE, Henri: **Kastelo de Prelongo** (Zámek Prelongů, 1907); **Ĉu li?** (Byl to on?, 1908);

VARANKIN, Vladimir Valentinoviĉ: **Metropoliteno** (Metro, 1933);

VERLOREN VAN THEMAAT, Willem A.: **La Akvariinfanoj** (Akvarijní děti, 1976);

VINÁŘ, Valdemar: **La skandalo pro Jozefo** (Skandál kolem Jozefa, 1981);

WEINHENGST, Hans: **Turstrato 4** (Věžní ulice č. 4, 1934);

ZHIVANOVICH, Stevan S. (ŽIVANOVIĆ): **La sonorilo de Bled** (Zvon v Bledu, 1959);

ZILAH, Euden de: **Kaj kiu pravas** (A kdo má pravdu), Vieno 2002; **La Princo ĉe la Hunoj** (Princ u Hunů), Mondial 2011

ZODEL, Stephan: **Senkonsila amo** (Bezradná láska, 1956)